

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2011

CORRIGÉ

ANGLAIS

LANGUE VIVANTE 1

SÉRIES ES - S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 3 heures - COEFFICIENT : 3

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Répartition des points

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

**SUGGESTIONS DE CORRECTION ET BARÈME
A L'ATTENTION DES CORRECTEURS DU BACCALAUREAT**

Série S-ES – LV1, Anglais

Si la langue n'est vraiment pas satisfaisante, il est possible d'enlever un tiers des points (**mais pas plus**) pour chacune des questions

I. COMPRÉHENSION

1. Name the characters who are present.

Eilis / Rose (ou Eilis's sister) / their mother (ou Eilis's mother) / Father Flood.

Pénalité : **-0.5 pour toute autre réponse**

2 pts (4 x 0,5 pt)

2. What is the main topic of the conversation? (15-20 words)

- **Eilis's current job**
- **her future**
- **possible emigration to the US**

3 pts

3. a) What is Eilis's present situation? (15-20 words)

- **working at Miss Kelly's**
- **low-paid job / being underpaid / doesn't earn a lot of money**
- **she's regularly humiliated / mistreated**

3 pts

b) What had she intended to do before Father Flood's visit?

- **going to England**

Bonus (+ 1pt) :

- **finding a new job**

2 pts (+ bonus : 1 pt)

c) Why didn't she carry out her plans? (25-30 words). List 3 reasons.

- **told by the boys / her brothers / relatives / friends...**
- **... it was not a good time**
- **only factory work available**
- **her mother had been against this project at first**

3 pts (3 x 1 pt / idée)

4. a) What is the reason for his visit to Eilis's house?

He was invited by Rose and her mother:

- **to talk Eilis into considering a job in Brooklyn**
- **to convince her to go to the US**

3 pts

b) What suggestions did he make as far as her future is concerned? Give his arguments.
(30-40 words)

He came to convince Eilis to go to America because:

- better paid
- more interesting office work / qualified work
- safe community ...
- ... of Irish people

Bonus (+ 2 pts =1 + 1 pt)

- being young is an asset / no unemployment / plenty of work

4 pts (si les idées principales sont présentes)

c) Explain what Father Flood's general mission consists in? (15-20 words)

- coming to Ireland
- helping and recruiting Irish willing to emigrate
- convincing Irish to emigrate
- welcoming the Irish in his community back in the US
- setting them up with work

3 pts (2 éléments attendus)

5. (1.20-21) "*The silence that descended made it clear to Eilis what the others were thinking.*"

a) In your own words explain what Rose and her mother are thinking. Add two quotes to justify your answer. (40-50 words)

- they both feel guilty
- they must be ashamed
- they use Father Flood to convince Eilis
- will be responsible for Eilis's possible departure
- Rose feels nervous
- she's thoughtful and must be wondering if she is doing the right thing
- the mother feels much more concerned and worried
- neither of them dare to face her / to look her in the eye
- they're trying to avoid a confrontation

Citations

Rose: (1.23-24) "*She twisted her ring and then her bracelet*" / (1.30) "*It was Rose's silence that was new to her*"

Mother: (1.21-22) "*She looked across at her mother who deliberately, it seemed to her, did not return her glance but kept her gaze fixed on the floor.*" / (1.26) "*It might be very dangerous,*" her mother said, her eyes still fixed on the floor."

3 propositions attendues

3 propositions x 2 pts

2 citations x 1 pt

Bonus: Rose is uneasy / ill-at-ease

8 pts (3 x 2 pts) + (2 x 1 pt par citation)

b) Describe Eilis's attitude during the scene. Add two quotes to justify your answer. (40-50 words)

- **remains silent**
- **seems powerless like a child**
- **doesn't have the right to choose / to decide**
- **regrets ever having told her mother and sister about the problems she had at Miss Kelly's**
- **feels partly responsible for her own situation**
- **doesn't dare to question what is happening**
- **feels subdued**
- **feels nostalgia because she understands something is about to change / things will never be the same**
- **doesn't understand her sister's lack of reaction**

Citations:

(l. 34) *"She realized, it had somehow been tacitly arranged that Eilis would go to America"*

(l. 34-35) *"Father Flood, she believed, had been invited to the house because Rose knew that he could arrange it."*

(l. 38-39) *"She regretted having told them so much"*

3 propositions attendues

3 propositions x 2 pts

2 citations x 1 pt

8 pts (3 x 2 pts) + (2 x 1 pt par citation)

6. What vision does Eilis give of England and America at the end of the text? (40-50 words)

- **compares the two countries / weighs pros and cons**
- **England is near and practical**
- **it is more difficult to come back from the US / long journey**
- **the trip is more expensive**
- **the US seems more appealing / attractive**
- **people don't really come back from the US even for holidays**
- **whereas people living in England are homesick**
- **in America they make more money and seem happier**
- **in England people seem to have more ordinary lives**
- **success is possible in the US / land of opportunities**

3 propositions attendues

6 pts (3 x 2 pts)

7. Translate from l.42 *"In the days that followed. . . "* to l.45 *". . . in the summer."* (5 pts)

Cette version est une suggestion de traduction.

Veillez à attribuer le maximum de points si l'élève a compris le sens du texte et l'a traduit dans un français recevable.

(Accepter indifféremment passé simple = passé composé si cohérence.)

Les jours suivants on ne reparla pas de la visite du Père Flood ou du fait qu'il ait évoqué la possibilité qu'elle aille à Brooklyn et c'est ce silence persistant qui amena Eilis à penser que Rose et sa mère en avait discuté et qu'elles approuvaient ce projet. Elle n'avait pour sa part jamais envisagé de partir aux E.U. Bon nombre de ses connaissances étaient parties en Angleterre et revenaient

souvent pour Noël ou pour l'été.

		Points
<i>In the days that followed</i>	Les jours suivants / Dans les jours qui suivirent	1
<i>no mention was made of Father Flood's visit</i>	on ne reparla pas / il ne fut pas fait mention de la visite du Père Flood (Father Flood accepté)	1.5
<i>or his raising the possibility of her going to Brooklyn</i>	ou du fait qu'il ait évoqué la possibilité qu'elle aille à Brooklyn / ni de la possibilité qu'elle parte	1
<i>and it was the silence itself that led Eilis to believe</i>	et c'est ce silence persistant qui amena / poussa Eilis à penser	1.5
<i>that Rose and her mother had discussed it</i>	que Rose et sa mère en avait discuté	1
<i>and were in favour of it.</i>	et qu'elles approuvaient ce projet / y étaient favorables / en étaient d'accord.	0.5
<i>She had never considered going to America.</i>	Elle n'avait pour sa part jamais envisagé de partir aux E.U. / d'aller en Amérique.	1.5
<i>Many she knew had gone to England</i>	Bon nombre de ses connaissances étaient parties en Angleterre / Elle connaissait bon nombre de personnes qui / de nombreuses personnes qui	1
<i>and often came back at Christmas or in the summer.</i>	et revenaient souvent pour Noël ou pour l'été.	1

5 pts (total sur 10 à diviser par 2 ; ne pas arrondir)

II. EXPRESSION

Les candidats traiteront l'UN des deux sujets au choix (indiquer le nombre de mots).

(250 mots: +/- 10%)

Sujet 1.

Imagine the conversation between Eilis and her mother before she leaves to go abroad.

OU

Sujet 2.

We make choices everyday: what may influence us?

10 points (20 pts à diviser par 2)

Grille pour l'évaluation de l'expression personnelle

Ne pas pénaliser le candidat qui n'a pas indiqué le nombre de mots sur sa copie.

Réalisation de l'exercice et traitement du sujet 8 points	Recevabilité linguistique 12 points
Niveau 1 : 0,5 - 1,5 points - consignes non respectées (ne pas pénaliser si le nombre de mots est dépassé) - hors sujet - contresens	Niveau 1 : 0,5 - 2,5 points - inintelligible - lexique indigent - erreurs récurrentes de grammaire élémentaire
Niveau 2 : 1,5 – 3,5 points - recopiage du support - hors sujet partiel - sujet compris mais traitement plat et superficiel - construction vague	Niveau 2 : 3 – 6 points - compréhension possible malgré des erreurs fréquentes - lexique limité - syntaxe peu élaborée
Niveau 3 : 4 – 6,5 points - existence d'une problématique - effort de construction	Niveau 3 : 6,5 - 10 pts - erreurs occasionnelles - vocabulaire adapté - syntaxe adéquate
Niveau 4 : 7 – 8 points - enchaînement des idées - développement organisé - références culturelles - conviction, humour	Niveau 4 : 10,5 – 12 points - erreurs rares - vocabulaire riche - syntaxe élaborée - capacité à nuancer

BARÈME

1. COMPRÉHENSION : 10 points (50 points à diviser par 5)

Question 1	2 pts = 4 x 0,5 pt (- 0.5 pénalité tout autre réponse)
Question 2	3 pts
Question 3	8 pts a) 3 pts b) 2 pts + (Bonus : + 1 pt) c) 3 pts (3 x 1 pt)

Question 4	10 pts a) 3 pts b) 4 pts + (Bonus 1+1) c) 3 pts (3 x 1 pt)
Question 5	16 pts a) 8 pts (3 x 2 pts)+ (2 x 1 pt) + (Bonus 1 pt) b) 8 pts (3 x 2 pts) + (2 x 1 pt)
Question 6	6 pts (3 x 2 pts)
Question 7 (traduction)	5 pts (10 : 2 ; ne pas arrondir !)

Dans un esprit d'évaluation positive, on n'hésitera pas à bonifier – en seconde lecture et selon une échelle de 0,5 à 4,5 pts – les copies qui se lisent relativement facilement, avec intérêt, voire avec plaisir. On tiendra compte du soin apporté à la présentation et à la rédaction. On valorisera tout particulièrement les copies dont les auteurs ont *réagi* au sujet proposé, en s'engageant et en exprimant un point de vue personnel. En revanche, si la présentation est inacceptable ou l'écriture illisible, on choisira automatiquement le bas de la fourchette choisie dans la colonne « réalisation et traitement du sujet ».

CALCUL DE LA NOTE FINALE SUR 20

- 1. Ramener la note d'expression sur 10**
- 2. Additionner les notes de compréhension et d'expression**
- 3. Arrondir par exemple :**
 - de 15,1 à 15,4 => 15/20
 - à partir de 15,5 => 16/20